

WOWA Persian (New), by Elham Izadi

Text O — oh_f_mask

speaker 10 (female, age 31)

collected in July 2020 by Iran Abdi in Hamedan

(HamBam — The Hamedan-Bamberg Corpus of Contemporary Spoken Persian)

Utterances 0001–0037

0001	<i>in xâtereyi ke man mixâm</i>	The memory I want
0002	<i>taʔrif konam</i>	to describe
0003	<i>xeyli jadide</i>	It is very new
0004	<i>va marbut miše be avâyele šoyuʔe viruse koronâ</i>	It is related to the early spread of coronavirus
0005	<i>un avâyel xob avaleš goftan</i>	Early on, well they said first
0006	<i>ke mâsk nazanido</i>	that don't wear a mask and
0007	<i>abʔâde virus toriye</i>	The size of the virus is such that
0008	<i>ke mâsk zadan fâyde nadârevo inâ</i>	that wearing a mask is useless
0009	<i>bad didim</i>	Then we saw
0010	<i>ke unâyi ke ye kam negarântarano</i>	that those who are more worried and
0011	<i>mohtâtтарano inâ</i>	(those who are) more cautious and
0012	<i>unâ mâsk mizanan</i>	They wear mask
0013	<i>bad ye edde šoru kardan be mâsk zadan</i>	Then some people started wearing masks
0014	<i>mâsk kamyâb šodo</i>	The mask became scarce and
0015	<i>daqiqan tuye hamin bohbohe bud</i>	It was exactly at the same time
0016	<i>ke manam mâsk mizadam</i>	That I wore mask, too
0017	<i>ye ruz raftam tuye ye supermârket</i>	One day I went to a supermarket
0018	<i>ke otmil bexaram</i>	to buy oatmeal
0019	<i>otmil hamin joye parake dosare</i>	Oatmeal is the rolled oat
0020	<i>bad man mâsk ru dahanam bud</i>	Then I had a mask on my mouth
0021	<i>bad be âqâhe goftam</i>	Then I told to the man
0022	<i>ke bebaxšid âqâ</i>	Excuse me sir
0023	<i>otmil dârin</i>	Do you have oatmeal?
0024	<i>bad âqâhe motevaje našod</i>	Then the man didn't understand
0025	<i>man mâskamo âvordam pâʔin</i>	I took off the mask
0026	<i>dobâre goftam</i>	I said again
0027	<i>bebaxšid âqâ</i>	excuse me sir
0028	<i>otmil dâri</i>	Do you have oatmeal?
0029	<i>bad âqâhe unam mâskešo âvord pâin</i>	Then the man took off his mask, too
0030	<i>goft</i>	He said
0031	<i>bebaxšid xânum</i>	excuse me madam
0032	<i>motevaje našodam</i>	I did not understand
0033	<i>či gofti</i>	What you said
0034	<i>man hič vax nafahmidam</i>	I never understood
0035	<i>gušâš bâ mâsk kâr mikard</i>	His ears worked with mask
0036	<i>nafahmidam vâqan</i>	I did not really understand
0037	<i>un čerâ mâskešo âvord pâyin</i>	Why did he take off his mask?